



20 DE ENERO DE 1962

JUDIBANA, ESTADO FALCON

VOL. XV N° 2



AMUAY Y SU GENTE

Observando con semblante reposado el desfile de gente nuestra que día a día, por una o tantas razones conocidas hayan tenido que marcharse de Amuay, al llegar el angustioso instante de la partida, vemos sus caras esbozando una obligada sonrisa de despedida, amparada por un dorso de tristeza que refleja su sentimiento, al dejar algo que en cierto modo forma parte de ellos mismos. Revelan en sus semblantes de líneas duras y tostadas por el ardiente sol y la atiplada brisa paraguaneuse, huellas de una lucha fiel y constante por vencer los inclementes rigores impuestos por la naturaleza en esta inhóspita región. Al abandonar este terruño, se llevan consigo un cúmulo de recuerdos y dejan tras sí gratas anécdotas que enriquecen la historia de Amuay.

¡Amuay, sitio prodigioso! Hoy por hoy, no es simplemente el nombre de ese laborioso pueblito de pescadores, Amuay tiene proyección universal en el mundo de las finanzas que con ribetes de gran prestigio, he recorrido los más apartados rincones del globo, portando el mensaje de bondad que lleva consigo el precioso combustible extraído de nuestro suelo y que, gracias al esfuerzo que decenas de estos hombres dotados de una inflexible voluntad, así lo han hecho posible.

Para que Venezuela entera pudiese sentirse orgullosa de contar con un sitio tan pujante y progresista como Amuay, ha sido necesario el concurso aunado de un personal de óptima calidad que haga tangible la actual realidad. Amuay pues, como se dijera en lenguaje criollo, es "madera de puro corazón", es uno de los distritos pequeños de la Empresa que cuenta con un selecto equipo de trabajadores de máximo e inobjetable rendimiento. A todo esto habría que agregar la bondad y el acogimiento de sus gentes, cualidades éstas que son por demás elogiadas por los foráneos visitantes.

En lo que llevan de vida estas instalaciones, han proliferado a tal punto sus moradores, que por lo al principio expuesto, en variados y remotos sitios de Venezuela y el resto de América, viven niños y adolescentes, que en sus partidas de nacimiento ostentan el sello del Estado Falcón y en un momento cualquiera responderán "Sí, nací en Amuay, Estado Falcón, Venezuela", como tampoco escapará la orgullosa frase entrecortada de un obrero, un técnico o un apacible hombre de negocios, que hojeando una publicación petrolera, descubra el perfil de la Refinería de Amuay. ¡AH!!, exclamará para sí mismo, y agregará: "Parece increíble, pero yo ayudé a construir este coroto."

P. Vergara M.-

ALL ABOUT NOTHING IN PARTICULAR

Literalmente hablando, la portada de esta edición de 'El Pelicano' es obra de una sola persona - Pablo Vergara, Centrista. Había estado amenazándonos con su colaboración durante varios meses y POR FIN aquí lo tenemos ... AGRADECIMOS sinceramente las palabras de estímulo de los colegas, Alberto Jordán Hernández y Mónico Toro Martínez en las columnas del diario "Medano" y en el "Aquí Amuay" con motivo de nuestro sexto aniversario...

SE RECUERDA a las personas interesadas en obtener visas para visitar a los Estados Unidos que deben solicitar la cita correspondiente con la debida anticipación y a más tardar el día lunes, 22 de enero o sea dentro de dos días. El Vice-Consul, el señor Rolfe Daniels llegará a Amuay en la tarde del día 24 de enero y trabajará en la Casa de Huespedes N° 2, Avenida Barcelona durante los días 25 y 26... POR CREERLO de interes general damos a continuación las tarifas aplicables desde Las Piedras a Maiquetía para los efectos del Plan Familiar AVENSA:

	<u>3 personas</u>	<u>4 personas</u>	<u>5 personas</u>	<u>6 personas</u>	<u>7 personas</u>
IDA	Bs 166,50	Bs 196,50	Bs 226,50	Bs 256,50	Bs 286,50
IDA y VUELTA	Bs 318,50	Bs 364,00	Bs 409,50	Bs 455,00	Bs 500,50

... EX-AMUAYENSE Ernesto Valbuena y su esposa Iraida nos visitaron la semana pasada aprovechando la celebración de la Reunión Mensual de los Abogados de la Empresa en Amuay
...

.....0.....

L A S T C A L L - The American Vice-Consul, Mr. Rolfe Daniels will visit Amuay to perform passport and citizenship services next Thursday and Friday, January 25-26. You can still avoid subsequent personal account expense by ACTING NOW and calling Elpidio Ramones, Telephone 404 no later than Monday AM for an appointment if you need to have your passport renewed or extended. Full details appeared in last week's Pelican... 'EL NACIONAL' columnist, Abelardo Raidi in his "Pantalla de los Jueves" which you should make an effort to read weekly mentions that 'They say that the Macuto-Sheraton, scheduled to open for the Easter week-end, is so plush that the elevator operators will use two uniforms, one for going up and another for the ground-floor-bound trip...

... FRONT-PAGE honors this week go to Pablo Vergara in what is literally a one-man effort, if one considers that years ago he drew our mast-head. For several months past he had been threatening us with his collaboration and here we finally got it. Hope it won't be the last... Two Pro newspapermen were kind enough to wish us well in print as we celebrated our Sixth Birthday. They were Alberto Jordán Hernández in his column: 'Diario de Paraguana' in the local daily, MEDANO and Mónico Toro Martínez, Editor of 'Aquí Amuay'. If I had gotten another back-pat I might've had to get me a Union Card...

... EDITH Howe still has a few Engagement Calendars for 1962 on sale at Bs 10,00 on behalf of the Women's Club for their contribution to the Polio Fund. Those interested can call her at Telephone N° 514 or drop in at Avenida Lara N° 720... THE FOLLOWING sentiments are not endorsed by BITOA - After a revival meeting in Little Rock, Ark., Dr. Mordecai Fowler Ham, 76, who claims to have made Baptists of some 2,000,000 people (his star convert: Evangelist Billy Graham), exposed a reporter to some old-fashioned hellfire and brimstone. "I like to tell people that just an outward appearance of being a Christian isn't enough," roared Dr. Ham fiercely. "You can't just quit drinking and think you're saved. You'll just go to hell sober, that's all..."

JUST US HISTORIANS - In Akron, police raided a 9-by-12-ft. room, inside found two chairs, a bed, a table, a dresser, three pairs of dice, twelve decks of cards, one bottle of gin and 23 men who explained that they had gathered "to discuss current events..." ClubBahia - We hope to have an announcement for you in the next issue. In the meantime anyone who wishes to donate trees or shrubs to be planted in the Club grounds should contact Miss Gisela Major - Phone 376-8 during working hours. Later on a representative from Jardines Campos will call for them.

LOS BOMBEROS EN SU NUEVA CASA

A un costo de más de 7000 mil bolívares fué inaugurado recientemente el nuevo edificio para el cuartel de bomberos de la Refinería de Amuay. Con la inauguración de este edificio se ha dado un paso más en la modernización de tan importante servicio en nuestras operaciones.

El acto de inauguración se inició con un desfile de todas las unidades móviles del Cuerpo de Bomberos, las cuales salieron del cuartel viejo y en perfecta formación se dirigieron al nuevo edificio. (La redacción debe ser de CAL pero lo de 'perfecta formación' quiere decir 'en fila india')

Aquí el Gerente de la Refinería, señor Roy E. Nystrom, cortó la cinta simbólica de color RED y pronunció palabras alusivas al acto.

En su breve discurso, el señor Nystrom felicitó a los trabajadores de la Refinería que forman parte del Cuerpo de Bomberos y quienes, como dijo el Gerente, "de una manera desinteresada y constante, dedican gran parte de su tiempo y de sus esfuerzos a la protección de las instalaciones de Amuay".

El Padre Rufino Sánchez, Párroco de Judibana, bendijo posteriormente el nuevo edificio y todo el equipo de combatir incendios.

El Cuerpo de Bomberos de Amuay se organizó en 1950 con el fin de proteger del fuego las importantes instalaciones de la Refinería. En la actualidad, cuenta con 83 bomberos, entre profesionales y voluntarios, los cuales reciben entrenamiento continuo en las técnicas para la extinción de incendios.

La inversión de la Creole en los vehículos de que dispone este cuerpo pasa de los 600 mil bolívares. El Cuerpo cuenta con tres camiones-bomba de espuma con capacidad de 750 galones por minuto, y de un camión-bomba de agua con capacidad de 1.000 galones por minuto(s). De acuerdo con el tipo de incendio, se usa la espuma (para líquidos inflamables) o el agua (materiales sólidas). (Very profound observation, This last one). También dispone de un camión de equipo, un camión-tanque de espuma de 2.500 galones de capacidad, un camión de rescate, dos remolques y una camioneta "pick-up" de control equipada con radio y parlante.

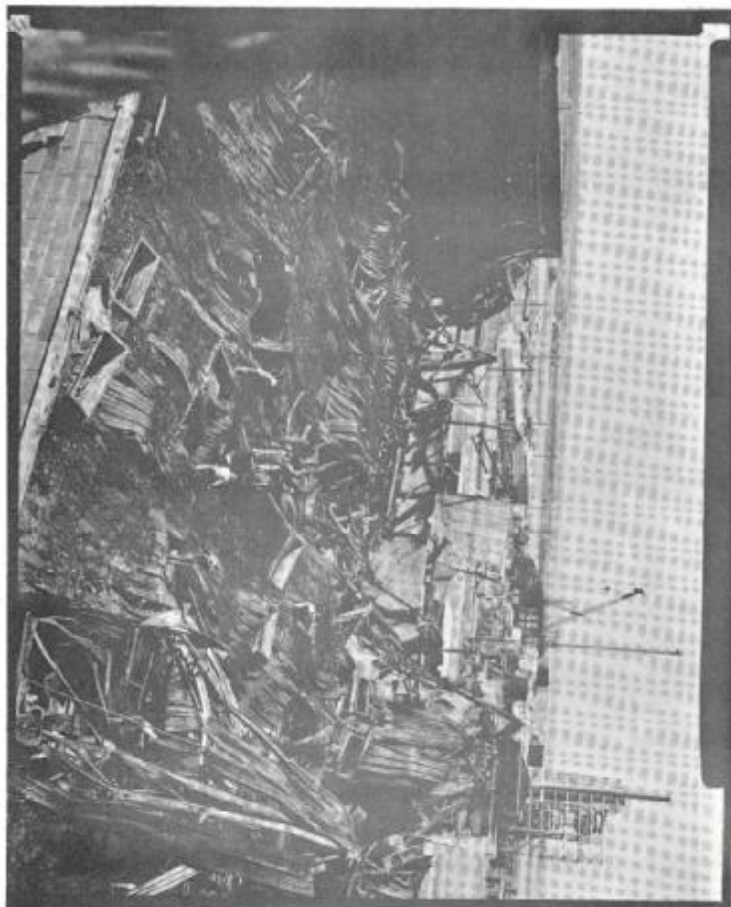
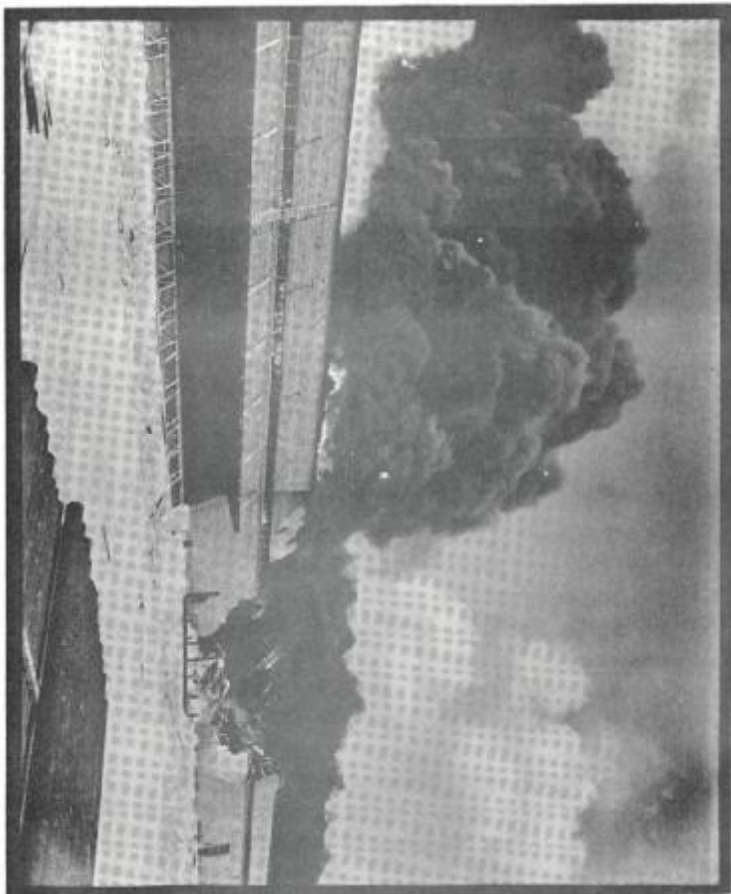
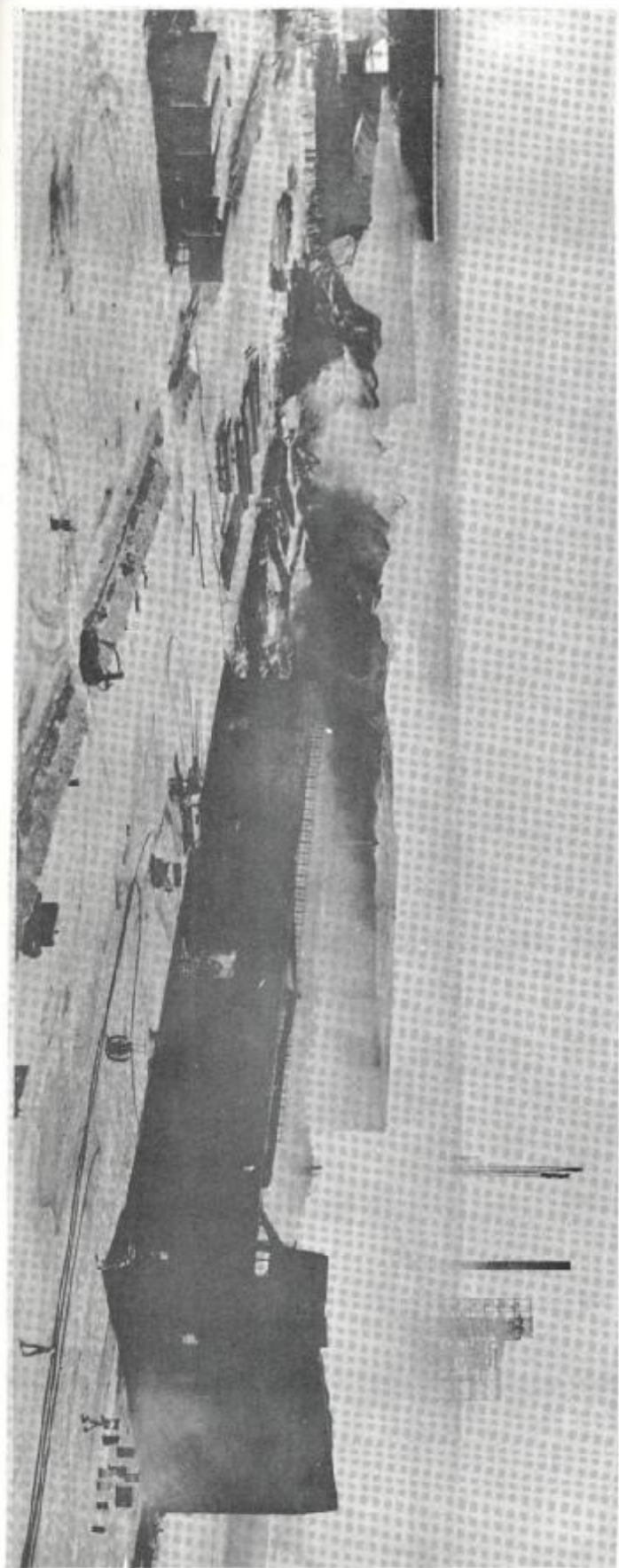
Durante el año de 1961 el Cuerpo de Bomberos intervino en la extinción de 18 incendios, de los cuales cinco ocurrieron fuera del área industrial de la Refinería.

PERO las cosas no siempre eran ASI ... Y prueba elocuente de esta afirmación son las gráficas en la siguiente pagina tomadas hace casi once años - el 24 de febrero de 1950 ... Los 'Viejos' recordarán que ese incendio demoró el traslado del Depósito y los talleres por razones obvias.

NOW that the Firemen (including VFBs) are installed in their new quarters we'd like to turn back the Hands of Time to a grim morning almost eleven years ago - February 24, 1950 - when, to under-state matters, fire delayed the move of



"Don't disturb the boys at the bench, officer—they're 'visiting firemen'!"



The Materials and Maintenance & Construction Groups to the new SWAY (Shops & Warehouse) Building, then nearing completion. It was partially occupied by the garage section which functioned under the supervision of Guy Smithson and Dee Patterson, both now retired.

Relatively speaking, fire-fightingwise, things were rather primitive - Instead of Sirens we used Smoke Signals. As we recall the fire started shortly after 9:30 in the AM and lasted until well after lunchtime, completely gutting the building.

There were 'Volunteers' Galore who pitched in to get the blaze under control. BUT fire-fighting on a roof where the Trade Winds Blow (and believe us when we say that the wind has since died down) in the middle of nowhere is something for the memory books.

TRY to imagine the Refinery panorama (landscape, silhouette or what have you) with just Pipe Still N° 1, no Clock & Change House (Industrial Service Building), no Administration Building, no Laboratory that size anyway, temporary buildings and Quonsets all over the lot.

We bummed a ride to the scene of the fire where we managed to get just plain scared ... Busy as beavers (although what good a beaver would've done there escapes us, but it's a figure of speech not intended to cast reflection on the superhuman efforts of the persons named) were Power House Operator, Glenn Cambre, Power House Foremen, Parke Weidler and Hammons, Ken Quim, Ken Davis, Bill Smyth, LeRoy Johnston, young engineer then on his first tour of duty driving the hose carrier, Art Heuser, Utilities General Foreman, Dougie Cannegieter (my neighbor at the Junior Staff Camp in Las Piedras) getting his ulcer all riled up as Asst. Fire Chief, J. H. Kaminer, S. O. D. Engineer.

Creole Safety Supervisor Ben Nixon and Larry Lawrence seemed to be everywhere at once, now on the roof, in the building, outside... Pablo Vergara and Eduardo Revilla (he now drives a cab) were also on the Safety Section staff at the scene. Utilities Shift Supervisor, R. S. Boswell drove a pumper all the way from Adaro to be on hand. Another volunteer was Bill Tilghman, Pipefitter 'Cotton' Wallace, Materials Man Jesse Cross, Instrument Foreman, Forrest Burrell (who just replaced Everett Magee as Mechanical Superintendent at La Salina) - They were the fore-runners of the Rescue Squad and just went in and out of the building as if it were the most natural thing to do (if you wanted to get people out).

M&C's Ed Wilson, Johnny Blount, George Breffeilh and Garland Cox did their best to make sure that they'd be able to vacate their temporary quarters to no avail. J. P. Sullivan, Communications Foreman helped them man the extinguishers. George Hudanish was a member of the IR contingent.

TOP BRASS was represented by Chester Babin, Cal Cooper and Charlie Ashford... This by no means indicate that these were the only people who did anything on that February morning... BUT AFTER 11 YEARS, my memory fails me - Besides with all that smoke, small wonder I missed Fred Carr.

WHAT was Mike Thomas doing??? Taking notes for an article that he'd write eleven years hence...

AND SO WE COME TO THE BIG DAY - The new fire station, a modernized building located at the entrance to the Amuay Refinery and which now houses all the mobile equipment capable of fighting fires not only in the industrial area but also in outlying districts such as Caja de Agua, Las Piedras and Punto Fijo, was dedicated on Friday morning, January 12, at 10:00 a.m. by Padre Rufino Sanchez, parish priest of Judibana... AND our 15 pros and 68 VFBS have found a home (a new one, that is)...

WE sincerely hope that they never have to fight a fire, BUT we are mighty glad to know that like the Scouts they are prepared... On one of the following pages you'll see a picture of them in action, putting out a fire which they themselves lit (Fire Drill)...

The VFBS are (now) exclusive - They even have their own architect, Giorgio Sferra who consented to pose with one of his master-works.

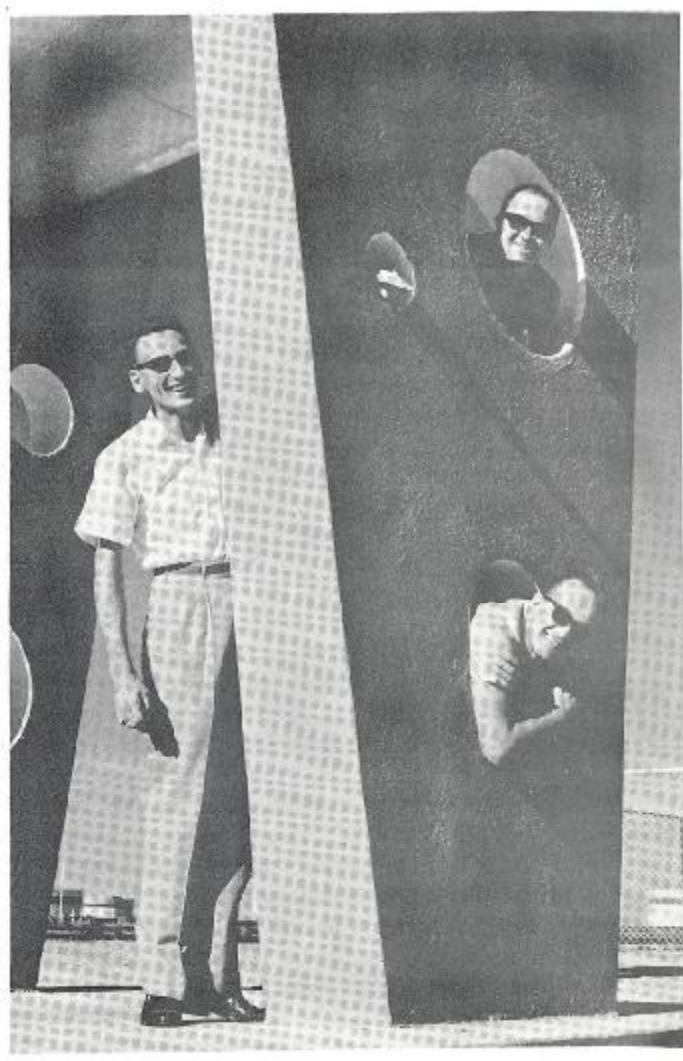
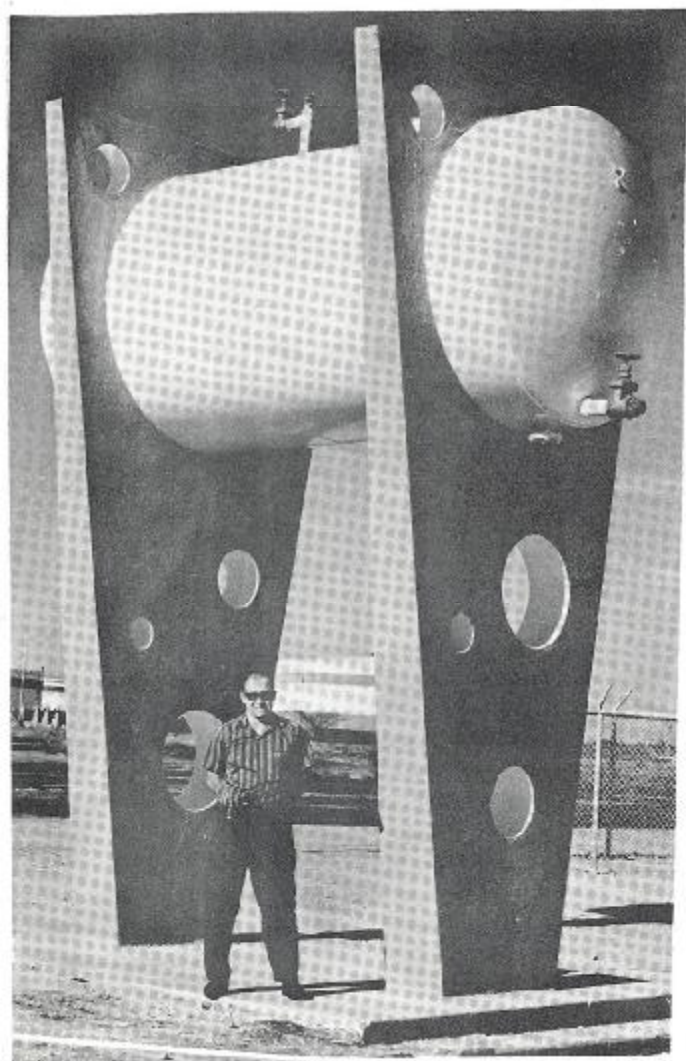
THE OLD

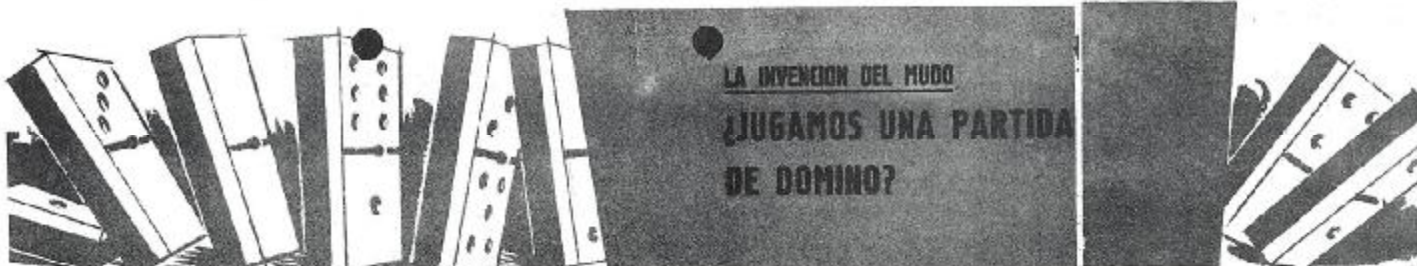


One of the last of the Temporary Buildings in the Industrial Area to go was the old Fire Station seen above just before being vacated - El viejo Cuartel de Bomberos era uno de los últimos edificios temporales de la Refinería. La foto arriba capta el momento de la salida del desfile hacía el nuevo edificio abajo, donde una vez finalizado el programa oficial de inauguración al Cuerpo de Bomberos en pleno posó para camarógrafo, Hugo Díaz de NELP, momento que aprovechó Darío para retratar al colega en acción.

THE NEW







En el juego de dominó gana el que se queda con menos tantos en la mano. Para decirlo en buen venezolano, cachicamo trabaja para lapa.

—¿Cómo puede ser eso? —pregunta el profano, sin explicarse cómo una desventaja puede convertirse en ganancia.

—Como le oye. Deje que sus contendores acumulen fichas y más fichas. Pero, usted, si quiere ganar, despréndase de las suyas por todas los medios posibles.

—¿Cuál es el secreto?

—Trancando a sus compañeros, o, si prefiere, abercándolos.

—¿Qué horror! —exclama el profano, que carece de semejantes instintos criminales.

—El dominó es el dominó. Claro que usted va a ahorcar a sus compañeros con fichas; no con un mecate.

¡NO SE ASUSTE, COMPAÑERO, QUE YO ESTOY TEMBLANDO!

Es preferible jugar dominó entre cuatro personas. Entre dos también se puede hacer; pero entonces el susto es mayor, a falta de un aliado con quien compartirlo.

En dominó se combinan 28 fichas, con un total de 168 tantos o puntos, clasificados así: doble 6, 6-5, 6-4, 6-3, 6-2, 3-1 y 6 blanco; doble 5, 5-4, 5-3, 5-2, 3-1 y 5 blanco; doble 4, 4-3, 4-2, 4-1 y 4 blanco; doble 3, 3-2, 3-1 y 3 blanco; doble 2, 2-1 y 2 blanco; doble 1 y 1 blanco. La última ficha, que aparentemente no vale nada, y que, sin embargo, ha salvado muchas situaciones, es el doble blanco.

Después de decidir jugar entre cuatro, se voltean las fichas sobre la mesa. Después de revolverlas, cada quien coge las suyas. Le tocan siete a cada uno.

El jugador que es mano coloca la primera piedra ante los ojos pelados de sus compañeros. Ha llegado el momento de las adivinanzas.

PROHIBIDO HABLAR

Cuando se juega dominó queda estrictamente prohibido hablar y hacerse marisquetas entre los dos que firman un bando. No toque a su compañero con la punta del zapato, no re-

zonque por una mala jugada; no lo mire sonreído cuando acierte en la colocación de las piedras.

—¿A qué se debe esa prohibición?

El Dr. Manuel Felipe Núñez, uno de los jugadores de dominó de la vieja guardia caraqueña, escribió en su libro "Dominó" que el juego fue inventado por un mudo.

—Como en boca cerrada no entran moscas, lo mejor es callarse, no vaya a ser cosa que sus contrincantes descubran las señas que usted ha convenido con su compañero.

A veces, sin embargo, usted no puede reprimir su emoción por una buena jugada y tiene que gritar, golpear la mesa, golpear el piso con el tacón. Y a usted no le importará que su compañero ponga la cara dura.

EL QUE ADVINE, BUEN ADVINADOR SERA

La técnica del dominó es adivinar. —¿Adivinar qué? —insiste el profano.

—Adivinar qué fichas tienen los que juegan con usted, sobre todo las de su compañero. Fíjese en la segunda jugada de su compañero, si la primera salida fué forzada con el doble seis.

—¿Cuál es el objeto?

—Favorecerse mutuamente. Así su compañero procurará ayudarlo sin taparse la ficha que le dé superioridad.

LA SALVACION ESTA EN SUS MANOS

Trancar, dominar y pasar son tres hechos con los cuales están familiarizados los jugadores de dominó.

Para trancar, el jugador colocará a ambos extremos las últimas fichas de un mismo tanto. Así imposibilita la continuación del juego. Pero, antes de practicar este truco, el jugador calculará los puntos de las fichas que quedan sin poner en la mesa. Si está seguro de quedarse con menos puntos, entonces debe proceder.

Dominar es quedarse sin nada, colocar todas las piedras y limpiarse las manos, como Pilatos. Porque el que domina no tiene la culpa de que sus compañeros sean tan finjos.

—Paso —dirá usted cuando no tenga ficha con los palos que están a los extremos. Pasar para usted, porque el jugador que le sigue se descargará de

una ficha más.

SECRETO DE ESTADO

El Dr. Núñez se ha dignado revelar algunos secretos del juego de dominó.

—Se debe salir por el doble de las fichas que más tenga el jugador —afirma el Dr. Núñez—, a menos que sean cinco de un palo con el doble, y en este caso saldrá con una de dos palos; pero siempre una de ellas del que tenga las cinco. Ejemplo: Si usted tiene cinco doses con el doble y tres unos sin el doble, saque con el dos-uno y guarde el doble-dos hasta que tenga otra jugada. Pero, no tape. Acuéstese y su compañero se dará cuenta de que usted salió con cinco doses y procurará darle entrada tan pronto como pueda.

—¿Qué debe hacerse cuando salga el contrario de la izquierda, Dr. Núñez?

—Usted dará las fichas dobles, aunque tenga más de otro palo sin el doble. De lo contrario, al acotarse su contrario de la derecha, su compañero tendrá que dar ficha nueva y usted pasará a trazo amargo.

—¿Cómo se localizan los dobles?

—Es muy fácil —dice el Dr. Núñez, por boca de la experiencia—. Supongamos que usted sale con el doble seis, el de su derecha juega el seis-cinco y su compañero tapa el cinco. Con esta jugada ve usted que el doble cinco lo tienen los contrarios. En la siguiente jugada, el contrario de su derecha repite el cinco y su compañero lo tapa otra vez. En la tercera, como el cinco no ha pasado por el contrario de su izquierda, ni tampoco por usted, entonces el de su derecha sí puede meter otro cinco. Si no lo mete es porque tiene el doble. Si vuelve a jugar el cinco, esto significa que el doble lo tiene el de su izquierda, pues teniendo el de su derecha no debería haberlo repetido, por la sencilla razón de que por Ud. no pasó el cinco, y como ha salido, lo más probable es que no lo haya jugado para no quedarse falló. Por lo tanto, usted debe tener un cinco y se lo puede ahorcar.

—Siguen los crímenes —comenta el profano, aunque ya más calmado—. ¿Y cómo es que se tranca?

—Para tirar una tranca deben adivinarse todas las fichas que faltan, cuántos tantos suman y quién tiene

probabilidades de tenerla. Por las jugadas que se hacen una puede localizar la mayoría de las fichas, y la manera más práctica de saber los tantos que faltan por jugar es la siguiente: basta contar todos los tantos que hay jugados. Los que faltan para 168 son los que llevan entre los cuatro jugadores.

Sobre las fichas mal puestas, el Dr. Núñez hace una advertencia.

—Cuando sobre una ficha mal puesta se han jugado dos o tres más, los contrarios del que puso la cabra son los que tienen derecho a decir si quieren que valga el juego o no. Puede ser que tengan buen juego y no ganar por culpa del que puso la cabra. Si ellos dicen que siga el juego, debe quitar la ficha mal colocada el que la puso y poner otra que case en su lugar. Si no la tiene el juego no puede continuar.

NADIE APRENDE POR CABEZA AJENA

La experiencia cuesta cara. Por eso, el que quiera conocer los mil y un trucos del dominó no debe ser tan optimista como para pensar que en un simple reportaje como éste va a aprender lo que sólo es resultado de rabietas, de dolores de cabeza, de desalientos. Pero, el dicho dice que la constancia vence.

—¿El último consejo, Dr. Núñez?

—Está bien —acepta el Dr. Núñez—. No dé las fichas de las que está dando el de su derecha, sino esté colocado el doble y usted no lo tiene. Siempre que pueda, dé la ficha de su compañero, si es mano, y no se acueste. Si tiene solamente una ficha que jugar y por los dos lados son las que han estado dando los contrarios, cuídese a la que está jugando el doble. Todas las veces que pueda, cuadre a las fichas que dé su compañero. No deje que su contrario de la derecha le cuadre a las de él o a las de su compañero. Si su contrario de la derecha da dos veces la misma ficha, no le deje meter la tercera. Si su compañero es mano, no se encabece, si ve que por el otro lado le van a dar ficha dura. Procure dar la primera ficha de las que tiene el doble.

El profano va a concertar una jugadita esta tarde. ¿Qué Dios lo saque con bien!

Dedicamos el artículo sobre el juego de dominó a las damas expertas en la materia, Josefina Paz y Mercedes Pflug. Fué tomado de la Revista 'El Farol', publicación de la Creole...

IMPUESTO COMPLEMENTARIO

Próximamente serán distribuidos las Formas G-113, Relación de Ganancias (Forma GV-RC-1) para permitirles presentar sus declaraciones de Rentas para el año 1961 a los fines del Impuesto Complementario. Efectivamente, la deducción mensual hecha por este concepto se basa en su sueldo básico y no refleja las cantidades recibidas por concepto de primas, utilidades ni las contribuciones de la Empresa a la I.F.A.

Las declaraciones individuales deben ser presentadas en la Fiscalía del Impuesto sobre la Renta en Punto Fijo antes del 28 de febrero.

U. S. INCOME TAX

Foreign service workers who were employed by Creole in 1960 after having worked in the United States for part of that year should contact Mike Thomas, Room 128 of the Administration Building to secure the necessary forms for requesting possible rebate on Withholdings already effected by their previous employer and/or refund of excess Social Security Tax.

Similar action should be taken by those workers who transferred to Creole from foreign service with affiliates during 1961 inasmuch as Social Security Taxes may have been paid in excess of their annual maxima.

PRINCIPIOS GENERALES DEL FOLKLORE

Por Tulio Lopez Ramirez
De la Sociedad Interamericana
de Antropología y Geografía

Se ocupa el folklore, según la definición que de él hiciera (William John) Thoms, del "saber tradicional de las clases populares de las naciones civilizadas". Esta sabiduría popular no se halla constreñida a las simples manifestaciones espirituales de las capas inferiores de la sociedad, como erradamente es la creencia común, sino que abarca por igual la vida material, social y mental del pueblo; de allí la clara y precisa expresión de un autor moderno: "El Folklore es propiamente lo que sabe el pueblo, no sólo lo que sabe contar y cantar, sino también lo que sabe hacer" (Aranzadi).

Antes de pasar adelante, es imprescindible que hagamos una breve indagación en torno a conceptos contenidos en la definición arriba transcrita, a la luz de los postulados modernos de la ciencia folklórica. En pocas palabras, qué debemos considerar por "tradicional", qué por "clase popular".

La tradición es el mecanismo por el cual los patrimonios culturales que fueron de nuestros antepasados pasaron a nosotros, en nosotros permanecen para ser luego heredados por nuestros descendientes. Por lo tanto, "el saber tradicional" está constituido por todos los conocimientos que perviven -conservando su forma y su expresión- a través del lento y sosegado tamizar del tiempo. El uso de un objeto, un cuento, una superstición, por ejemplo, que hayan sobrevivido en la memoria popular, a pesar de todos los factores que se opongan a su permanencia, son otras tantas especies folklóricas.

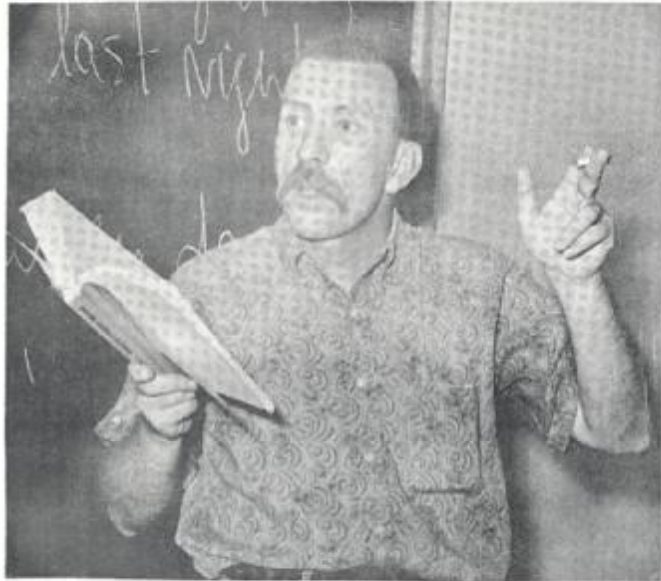
El saber tradicional se trasmite por la palabra y el ejemplo, no por la escritura y el libro. Constituye el conocimiento que el pueblo ha adquirido porque lo ha oído en el rancho, en la aldea, en el taller, en el campo. Es la adivinanza que rueda en boca de los ancianos y de los niños; el cuento picaresco que todos conocen y que todos dan a conocer; el modo de cazar pájaros que se ha aprendido de los mayores; la manera de preparar algún plato apetitoso que le enseñaron y que está dispuesto a enseñar; las fórmulas mágicas con que cree alejar los espíritus malignos y que da a conocer para que los otros también los elejen; etc. En una palabra, es todo aquello que sobrevive porque tiene una honda raíz para la existencia; que se acepta y subsiste porque encarna un papel, una función, en la vida colectiva.

'HASTA LUEGO' A MISTER BIGOTES

Después de varios meses como encargado del Centro Venezolano-Americano en Judibana, Mike Hall regresa a las aulas universitarias de su país natal.

Anoche fué agasajado por un pequeño grupo de sus alumnos entre ellos, un griego, nicofirio, otros que ya hablan el lenguaje de Shakespeare y, como invitado especial, el editor, becado por CAL en un esfuerzo para corregir su fama de bilingüe 50-50.

.....
 Another already-familiar sight in Judibana - Mike Hall's moustache-abandons the CVA and Luigi's after several months of trying to teach nicofirio English. Out of courtesy, my namesake denies that this was the most frustrating chore here... Granted that his temporary replacement, Wendy Hatcher is



better-looking, things won't be the same without the Guard's moustache and the Jeep parked out front at CVA. BEST OF LUCK with the book work at NYU.
 @
 @
 @
REGALO DE AÑO NUEVO

Nosotros, los abajo firmantes, residentes de la Avenida El Centro, expresamos nuestro agradecimiento formal a Bill Byers por su regalo de Año Nuevo.

Ahora que tenemos los instrumentos instalados sabremos agradecer la extensión de las líneas necesarias para poder utilizarlos en la forma indicada en el librito de instrucciones.



Dado, firmado y sellado en El Nido de El Pelicano en los primeros días del año 1962.
 @

PROGRAMA DE TRABAJO

Cualquier parecido con la vida real es intencional. Les garantizamos que no se trata de empleados Creole.

.....

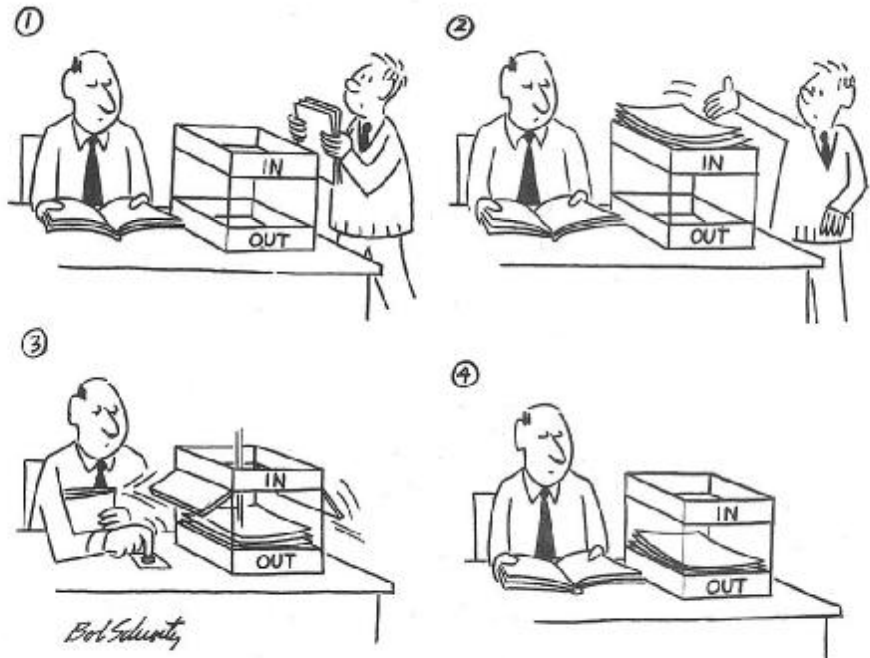
This is not a Creole Office. Any resemblance to "personas vivos" is intentional - So is the mistake.

Another version of this same subject will appear next week.
 @

DIG THAT CRAZY NEW YEARS GIFT @

A REAL ANTIQUE @

IT WORKS. @



AVISOS CLASIFICADOS (ADS)

Dra. Haydee de Zigelboim

ODONTOLOGIA GENERAL

Consultorio: Edificio Jardín,
Local T,
Planta Alta.

Horario: 2:00 a 6:00 P.M.

Para citas llamar al Telefono
532 en horas de la mañana.

Dra. Haydee de Zigelboim

DENTAL CLINIC

Edificio Jardín,
Local T,
(Upstairs).

Clinic Hours: 2 to 6 PM

For appointments call Tele-
phone N° 532 during morning
hours



LOS REGALOS AVON ENCANTAN
"Que agradable es darle y recibirlos en lindos empaques navideños.
Señale sus regalos Avon para toda la familia en la comodidad de
su hogar, con la ayuda de su Representante Avon. Dale la bienvenida
a la Navidad con Avon."



Sus ojos deben ser examinados con regularidad en:

"OPTICA SAAVEDRA"

Punto Fijo: Ave. Bolívar N° 64-A, Esq. Progreso. Tel: 1134
Ave. Bolívar N° 18, Esq. Arismendi. Tel: 2145
Coro: Calle Talavera N° 5 - Telefono: 2266

Modernice su hogar con
Persianas. Facilmente
lavables, sin alterar
su color natural.
Cierre perfecto. Laminas
de Aluminio. Cintas de
Plástico.

Las cortinas de telas
se descoloran y duran
poco en este clima.

Use Persianas venecianas
que le duran una

ETERNIDAD

Distribuidor:

Ramón Pérez Aguado,
Avenida El Centro # 210,
Judibana.



VENETIAN BLINDS
STAY *Beautiful*.

WHEN BOTH

TAPE and SLATS

ARE *Flexalum*.

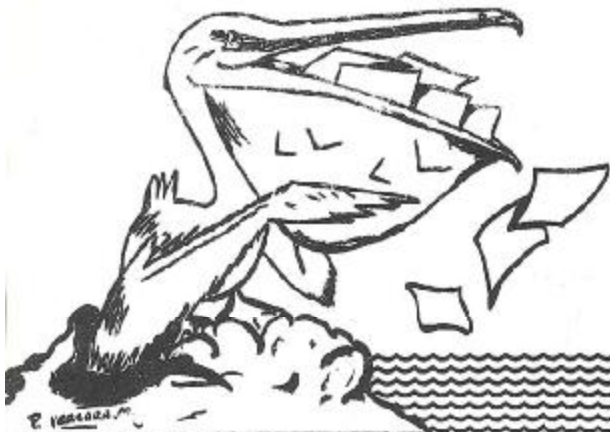
Now you can have
FLEXALUM vinyl plastic
tape that matches the famous
FLEXALUM spring tem-
pered slat — in beauty and
durability

Both stay beautiful because
they stay clean. Both are com-
pletely washable and keep
their gleaming beauty for
years!

Consult us on your window deco-
ration problems. No obligation



Paraguana Pelican



JANUARY 20, 1962

Director: Miguel A. Thomas A.

VOL. XV N° 2

MAJADERIAS

Por Nicofirio



DURANTE la Reunión Mensual de Supervisores que se celebró en idioma español, y entre cifras y porcentajes que iba desarrollando el invitado, Sr. Luis Odremán, Gerente del Departamento de Impuestos de nuestra Empresa, me entretuve un poquito mirándole la cabeza fijamente a Pedro Vivas, compañero de Contabilidad. Mentalmente, acabo de reproducir el momento aquel, y vaya el celeberrimo coco pelado de Pedrito para la ilustración de mi columna de esta semana... LE PREGUNTARON a un famoso escritor si pensaba escribir sus memorias. "En mi biografía - contestó -

lo que se puede contar no tiene interés, y lo que tiene interés no se puede contar"... DESDE Maracaibo nos llamó el domingo de la semana pasada Vicente Cupello, para anunciarnos el advenimiento de otro varoncito suyo. En nombre de la colonia de Judibana, muchas felicidades... EL TWIST no es tan nuevito como creen algunos. Tengo un disco de Ray Conniff, "Bailando el Twist", que data de 1956... LAS PLANILLAS correspondientes al Impuesto Sobre la Renta habrá que entregarlas este año antes del 28 de febrero... FORMIDABLE el artículo que sobre los jefes civiles publicó J. A. de Armas Chitty en "El Nacional" del martes. Dice el buen amigo, entre otras cosas, que para la época gomecista todos los jefes civiles eran del Estado Táchira... FUIMOS a echarle una ojeada al ClubBahía. Nos pareció sencillamente imponente... EN AMUAY, durante la semana, nos tropezamos en el pasillo de Administración con George Culp, siempre reilón y comunicativo. Hablamos, a "vuelo de pájaro" de la única preocupación que tiene George después de la Creole: el teatro... ALDEMARO Romero contaba el domingo pasado en su excelente espacio de televisión, que cuando por primera vez vino a Venezuela el cantante mexicano, Pedro Vargas, él lo acompañaba pegadito a su aparato de radio con una guitarra. - Algún día - decía AR - lo acompañaré con mi orquesta. Y fue precisamente ese domingo cuando Aldemaro vió cumplidos sus deseos... PARA los próximos carnavales, y entre los grandes que están anunciando para ir a Caracas, está Dámaso Pérez Prado, el rey del mambo, que está causando sensación en todo el Continente Americano con la Chunga... UN ALA del Edificio de Administración se cimbró un poco a comienzos de la semana. Pero no fue motivo de alarma. Era que había regresado ¡José Amengual !...

Nicofirio